

b) le transit et la réexportation,  
 c) le transport des marchandises,  
 d) les droits de consommation, de production, de vente, de monopole et tous autres droits internes,

e) les prohibitions ou restrictions d'importation et d'exportation, sauf les restrictions temporaires que l'une ou l'autre des Parties contractantes jugerait nécessaire d'établir pour des raisons sanitaires ou bien en vue d'événements de guerre,

f) les conditions spéciales de prix, de vente ou d'achat sanctionnées par le Gouvernement ou par les organes habilités par lui auxquelles l'un ou l'autre pays soumettrait l'importation ou l'exportation de certaines marchandises,

g) le régime et le traitement des négociants, fabricants, agents et commis-voyageurs, tant en ce qui concerne le droit de faire des achats et de prendre des commandes, en utilisant ou non des échantillons, qu'en ce qui concerne les taxes et l'importation temporaire des échantillons (et non des marchandises).

#### Article 4.

Les navires de l'une des Hautes Parties contractantes qui entreront sur lest ou chargés dans les ports de l'autre, ou qui en sortiront, quel que soit le lieu de leur départ ou de leur destination, y seront traités sous tous les rapports sur le même pied que les navires nationaux. Tant à leur entrée, que durant leur séjour et à leur sortie, ils ne payeront d'autres ni de plus forts droits de fanaux, de tonnage, de pilotage, de port, de remorquage, de quarantaine ou autre charge qui pèse sur la coque du navire, sous quelque dénomination que ce soit, perçus au nom de l'État, des fonctionnaires publics, des communes ou des corporations quelconques, que ceux dont sont ou seront passibles les navires nationaux.

En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement et déchargement dans les ports, rades, havres et bassins, et

b) Transiten og Genudførslen,  
 c) Transporten af Varer,  
 d) Forbrugs-, Produktions-, Salgs-, Monopol og alle andre indenlandske Afgifter,

e) Ind- og Udførselsforbud eller -restriktioner, med Undtagelse af de midlertidige Restriktioner, som en af de kontraherende Parter maatte anse det for nødvendigt at udstede af sanitære Hensyn eller med Henblik paa Krigsbegivenheder,

f) særlige, af Regeringen eller de af denne bemyndigede Organer godkendte, Pris-, Salgs- eller Indkøbsbetingelser, som et af Landene maatte underkaste Ind- eller Udførslen af visse Varer,

g) Reglerne for og Behandlingen af Købmænd, Fabrikanter, Agenter og Handelsrejsende, saavel med Hensyn til Retten til at gøre Indkøb og optage Bestillinger, under Anvendelse af Prøver eller ej, som med Hensyn til Afgifterne og den midlertidige Indførsel af Prøver (ikke Handelsvarer).

#### Artikel 4.

Naar en af de høje kontraherende Parters Skibe ankommer til eller afgaar fra den anden Parts Havne i Ballast eller med Lødning, skal de uden Hensyn til Stedet, hvorfra de er afsejlet, eller hvortil de er bestemt, i alle Henseender behandles paa lige Fod med Landets egne Skibe. Saavel ved Ankomsten som under Opholdet og ved Afrejsen skal de ikke betale andre eller højere. Fyr-, Tonnage-, Lods-, Havne-, Bugserings-, Karantæne- eller andre Skibet selv paahvilende Afgifter, af hvad Navn nævnes kan, hvad enten de oppebæres af Staten, af de offentlige Embedsmænd, Kommuner eller Korporationer af en eller anden Art, end de, der afkræves eller maatte blive afkrævet Landets egne Skibe.

Hvad angaar Skibenes Placering, Lastning og Losning i Havn og paa Red, i Inderhavne og Havnebassiner, og i Al-